

## Invacare® Escort

en	Walking frame User Manual .....	2
da	Ganghjælpemiddel Brugsanvisning .....	5
fi	Kävelyteline Käyttöohje .....	8
no	Gåstol Bruksanvisning .....	12
sv	Gåräm Bruksanvisning .....	15
de	Gehgestell Gebrauchsanweisung .....	18
es	Caminador Manual del usuario .....	22
fr	Déambulateur Manuel d'utilisation .....	25
it	Telaio per deambulazione Manuale d'uso .....	29
nl	Looprek Gebruiksaanwijzing .....	32
pt	Andadeira Manual de utilização .....	36
lt	Vaikščiojimo rėmas Naudojimosi instrukcija .....	39



This manual MUST be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.



Yes, you can.®

### ! IMPORTANTE

- Seguir métodos erróneos o utilizar fluidos incorrectos puede dañar o deteriorar el producto.
- Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar.
  - Nunca utilice fluidos corrosivos (álcalis, ácidos, etc.) ni productos de limpieza abrasivos. Recomendamos usar un producto de limpieza doméstico normal, como líquido lavavajillas, si no especifica lo contrario en las instrucciones de limpieza.
  - No utilice disolventes (decapantes de celulosa, acetona, etc.) que cambien la estructura del plástico o disuelvan las etiquetas adheridas.
  - Asegúrese siempre de que el producto se ha secado por completo antes de utilizarlo de nuevo.

 Para la limpieza y desinfección en entornos clínicos o de atención sanitaria a largo plazo, siga los procedimientos internos.

## Intervalos de limpieza

### ! IMPORTANTE

- La limpieza y la desinfección habituales mejoran el correcto funcionamiento, aumentan la vida útil y evitan la contaminación. Limpie y desinfecte el producto
- periódicamente mientras esté en uso,
  - antes y después de cualquier procedimiento de mantenimiento,
  - cuando haya estado en contacto con fluidos corporales,
  - antes de usarlo con un nuevo usuario.

## Instrucciones de limpieza

El producto puede lavarse manualmente o en una lavadora.

Cuando utilice un limpiador a alta presión o un chorro de agua normal, no dirija el chorro hacia los cojinetes, los orificios de drenaje o las etiquetas.

La temperatura máxima de limpieza es de 60 °C. No utilice un limpiador a vapor.

1. Limpie el andador con un paño húmedo y un detergente suave.
2. Limpie las ruedas con un cepillo (que no sea de alambre).
3. Seque el producto después de lavarlo.

## Desinfección

- Limpie todas las superficies a las que se pueda acceder con desinfectante.

 Encontrará más información sobre los desinfectantes y los métodos recomendados en <https://vah-online.de/en/for-users>.

## 6 Después del uso

### 6.1 Eliminación

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

Desmante el producto y sus componentes para separar y reciclar individualmente los diferentes materiales.

La eliminación y el reciclaje de los productos usados y de sus embalajes debe llevarse a cabo conforme a las normativas

legales relativas al tratamiento de residuos vigentes en cada país. Póngase en contacto con su empresa de gestión de residuos local para obtener más información al respecto.

## 6.2 Reacondicionamiento

El producto se puede reutilizar. Para reacondicionar el producto para un nuevo usuario, lleve a cabo las siguientes acciones:

- Inspección
- Limpieza y desinfección

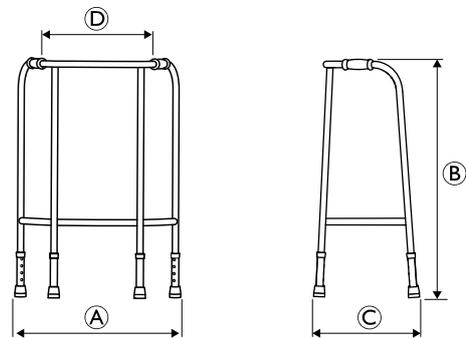
Para obtener información detallada, consulte 5 *Mantenimiento, página 24*.

Asegúrese de que el manual del usuario se entregue con el producto.

Si se detecta algún daño o un funcionamiento deficiente, no reutilice el producto.

## 7 Datos Técnicos

### 7.1 Dimensiones y pesos



	<b>Escort P435B</b>
Anchura total <b>A</b>	620–630 mm
Altura total <b>B</b>	770–850 mm
Profundidad total <b>C</b>	390–400 mm
Anchura entre empuñaduras <b>D</b>	360 mm
Peso	2.0 kg
Peso máximo del usuario	130 kg

Todas las dimensiones están sujetas a determinadas tolerancias.

### 7.2 Materiales

Chasis	Aluminio anodizado
Asas	Elastómero termoplástico
Ruedas	Polipropileno con bandas de rodamiento de elastómero termoplástico
Tornillos	Acero con protección antióxido

## 1 Généralités

### 1.1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

## 1.2 Symboles figurant dans ce manuel

Les symboles et mots d'avertissement utilisés dans le présent manuel s'appliquent aux risques ou aux pratiques dangereuses qui pourraient provoquer des blessures ou des dommages matériels. Reportez-vous aux informations ci-dessous pour la définition des symboles d'avertissement.



### AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves, voire mortelles.



### ATTENTION

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures mineures ou légères.



### IMPORTANT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des dommages matériels.



### Conseils et recommandations

Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.

## 1.3 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

## 1.4 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des consignes de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

## 1.5 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

## 1.6 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

## 2 Sécurité

### 2.1 Informations de sécurité générales



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de dommage matériel ou de blessure grave

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ni tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que le manuel d'utilisation, les manuels de maintenance ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de blessure grave

Une utilisation incorrecte peut provoquer des situations dangereuses.

- N'utilisez pas le produit dans les escaliers ou les escalators.
- Ne vous mettez pas debout sur le produit.
- Soyez prudent lors de vos déplacements dans des pentes, sur des sols glissants ou sur des surfaces irrégulières.
- Évitez d'essayer de franchir des obstacles, que ce soit en marche avant ou en marche arrière.
- Ne laissez jamais des enfants jouer avec le produit.
- Ne vous asseyez pas sur la traverse et ne vous en servez pas comme support.



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de blessure

Une charge lourde ou déséquilibrée peut provoquer un basculement.

- Ne suspendez pas des objets lourds, notamment des sacs, sur le châssis.



### ATTENTION !

#### Risque de blessure

Des pièces non adaptées ou qui ne sont pas d'origine peuvent affecter le fonctionnement et la sécurité du produit.

- Utilisez uniquement les pièces d'origine du produit utilisé.
- Du fait de différences régionales, vous devez vous reporter au catalogue ou au site Internet Invacare de votre pays pour connaître les options qui sont disponibles ; vous pouvez également contacter un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.



### ATTENTION !

#### Risque de brûlures au premier degré

Certaines parties du produit peuvent chauffer, lorsqu'elles sont exposées à de hautes températures (températures supérieures à 41 °C).

- Soyez vigilant si le produit est exposé à des températures élevées, comme la lumière directe du soleil.



### IMPORTANT !

Il existe un risque de dommage dû à l'usure, par exemple la corrosion.

- N'utilisez pas le produit sous l'eau, par exemple dans des piscines.
- N'utilisez pas le produit dans des zones chaudes comme des saunas.
- Ne stockez pas le produit dans un lieu mouillé ou humide.

## 3 Présentation du produit

### 3.1 Utilisation prévue

Le dispositif d'aide à la marche est destiné à offrir un support pour les déplacements.

Il convient à une utilisation à l'intérieur et à l'extérieur, sur un sol lisse.

L'utilisateur prévu est un adulte dont le poids maximal correspond au poids indiqué sur l'autocollant d'identification et dans le chapitre 7 *Caractéristiques Techniques*, page 29.

### 3.2 Indications d'utilisation

#### Indications

Personnes souffrant d'une déficience musculaire et/ou de troubles de l'équilibre, qui ont besoin d'un soutien supplémentaire pendant la marche. La capacité à marcher et les facultés cognitives restantes doivent être suffisantes pour permettre une utilisation sans risque d'une aide à la marche.

#### Contre-indications

Personnes souffrant de graves troubles de l'équilibre ou de troubles fonctionnels de la perception.

### 3.3 Étiquettes et symboles figurant sur le produit

#### Autocollant d'identification



- Ⓐ Désignation
- Ⓑ Référence
- Ⓒ Date de fabrication
- Ⓓ Numéro de LOT

- Ⓔ Poids maximal de l'utilisateur
- Ⓕ Largeur maximale
- Ⓖ Adresse du fabricant

### Symboles

	Conformité européenne		Dispositif médical
	Fabricant		Consulter le manuel d'utilisation
	Date de fabrication		Numéro LOT
	Largeur maximale		Poids maximal de l'utilisateur
	Utilisation à l'intérieur/ l'extérieur		

## 4 Utilisation

### 4.1 Avant utilisation



#### ATTENTION !

##### Risque de blessures ou de dommage matériel

- Avant utilisation, vérifiez le bon fonctionnement général du produit.
- Avant utilisation, vérifiez que le produit n'est pas défectueux.
- N'utilisez pas de produit défectueux.

Invacare présume qu'un professionnel de la santé a procédé à une évaluation individuelle de l'utilisateur afin de déterminer son niveau de risque ou ses exigences en matière de thérapie. Les fournisseurs et les soignants ont estimé que le produit fournissait le support requis et que ses réglages convenaient à l'utilisateur. Un professionnel de santé a formé le soignant et l'utilisateur de manière appropriée à l'utilisation correcte du produit, en toute sécurité.

### 4.2 Réglage de la hauteur



#### Hauteur recommandée

- Les poignées doivent être positionnées à la hauteur des poignets, l'utilisateur étant en position droite et les bras relâchés. Il se peut que le thérapeute conseille des hauteurs différentes en fonction des besoins spécifiques du client.



#### Inconfort/ecchymoses légères

- Veillez à ne pas vous pincer !



1. Appuyez sur le bouton-pression **A**.
2. Montez ou baissez la rallonge jusqu'à la hauteur souhaitée.
3. Laissez le bouton-pression **A** s'enclencher dans le trou suivant. Assurez-vous que le bouton est complètement enclenché (un déclic se fait entendre).

### 4.3 Marche

1. Tenez-vous debout entre les deux cadres latéraux et mettez les deux mains sur les poignées.
2. Restez immobile et déplacez/faites glisser le dispositif d'aide à la marche vers l'avant.
3. Faites un pas en avant tout en maintenant fermement le dispositif d'aide à la marche.

### 4.4 Utilisation des rallonges de pied



#### AVERTISSEMENT ! Risque de chute

- Lors de l'utilisation d'accessoires à roues sur les pieds avant, les rallonges de pied arrière doivent être ajustées pour que les cadres latéraux soient à niveau.
- Le cas échéant, les rallonges de pied avec roues doivent être installées avec les roues à l'extérieur du cadre de marche.



Consultez la section « Réglage de la hauteur » pour plus d'informations.

## 5 Maintenance

### 5.1 Informations de maintenance générales



#### AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

- La maintenance doit être réalisée au moins une fois par an.
- N'utilisez pas de produit défectueux.
- N'essayez pas de le réparer vous-même. Pour les réparations, contactez votre fournisseur.

### 5.2 Liste de vérification

Pour garantir une bonne performance et la sécurité, vérifiez régulièrement votre produit.

- Assurez-vous que toutes les vis et fixations sont bien serrées. (Le cas échéant)
- Assurez-vous que les poignées sont bien serrées. Si les poignées sont desserrées, n'utilisez pas le dispositif d'aide à la marche. Les instructions de modification des poignées peuvent être obtenues auprès de votre fournisseur ou de votre distributeur Invacare.
- Vérifiez que le châssis et les pièces chargées sont exempts de fissures.
- Vérifiez le serrage, l'usure et l'état des roues. (Le cas échéant)
- Assurez-vous de l'absence de poils/cheveux, peluches ou autres débris dans les roues. (Le cas échéant)
- Assurez-vous que les embouts en caoutchouc et/ou les patins coulissants en plastique ne sont pas arrachés, usés ou manquants. (Le cas échéant)

### 5.3 Nettoyage et désinfection

#### Informations de sécurité générales



#### ATTENTION ! Risque de contamination

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



#### IMPORTANT !

- Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.
- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
  - N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons d'utiliser un agent de nettoyage ménager ordinaire, comme du liquide vaisselle, sauf indication contraire dans les instructions de nettoyage.
  - N'utilisez jamais de solvant (diluants cellulose, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.
  - Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

### Fréquence de nettoyage



#### IMPORTANT !

Une désinfection et un nettoyage régulier garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.

Nettoyez et désinfectez le produit

- régulièrement lors de son utilisation,
- avant et après toute procédure d'entretien,
- lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient,
- avant de l'utiliser pour un nouvel utilisateur.

### Instructions de nettoyage

Le produit peut être nettoyé en machine ou à la main.

Lors de l'utilisation d'un nettoyeur à haute pression ou d'un jet d'eau ordinaire, ne dirigez pas le jet vers les roulements, les trous d'écoulement ou les étiquettes.

La température maximale de nettoyage est de 60 °C. N'utilisez pas de nettoyeur à vapeur.

1. Nettoyez l'aide à la marche avec un chiffon humide et un détergent doux.
2. Nettoyez les roues avec une brosse (pas de brosse métallique).
3. Après le lavage, essuyez le produit.

### Désinfection

- Essuyez toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant.



Des informations complémentaires sur les méthodes et les désinfectants recommandés peuvent être consultées à l'adresse <https://vah-online.de/en/for-users>.

## 6 Après l'utilisation

### 6.1 Mise au rebut

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

## Invacare Distributors

### Belgium & Luxemburg:

Invacare nv  
Autobaan 22  
B-8210 Loppem  
Tel: (32) (0)50 83 10 10  
Fax: (32) (0)50 83 10 11  
belgium@invacare.com  
www.invacare.be

### Danmark:

Invacare A/S  
Sdr. Ringvej 37  
DK-2605 Brøndby  
Tel: (45) (0)36 90 00 00  
Fax: (45) (0)36 90 00 01  
denmark@invacare.com  
www.invacare.dk

### Deutschland:

Invacare GmbH,  
Alemannenstraße 10  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 0  
kontakt@invacare.com  
www.invacare.de

### España:

Invacare SA  
Avda. Del Oeste n.50, 1ª, 1ª  
Valencia-46001  
Tel: (34) (0)972 49 32 14  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

### Eastern Europe, Middle East & CIS:

Invacare EU Export  
Alemannenstraße 10  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 397  
eu-export@invacare.com  
www.invacare-eu-export.com

### France:

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24  
contactfr@invacare.com  
www.invacare.fr

### Ireland:

Invacare Ireland Ltd,  
Unit 5 Seatown Business Campus  
Seatown Road, Swords, County Dublin  
Tel : (353) 1 810 7084  
Fax: (353) 1 810 7085  
ireland@invacare.com  
www.invacare.ie

### Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
Fax: (39) 0445 38 00 34  
italia@invacare.com  
www.invacare.it

### Nederland:

Invacare BV  
Galvanistraat 14-3  
NL-6716 AE Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
Fax: (31) (0)318 695 758  
nederland@invacare.com  
www.invacare.nl

### Norge:

Invacare AS  
Grensesvingen 9, Postboks 6230,  
Etterstad  
N-0603 Oslo  
Tel: (47) (0)22 57 95 00  
Fax: (47) (0)22 57 95 01  
norway@invacare.com  
www.invacare.no

### Österreich:

Invacare Austria GmbH  
Herzog-Odilo-Straße 101  
A-5310 Mondsee-Tiefgraben  
Tel: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@invacare.com  
www.invacare.at

### Portugal:

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 1059 46/47  
Fax: (351) (0)225 1057 39  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt

### Sverige:

Invacare AB  
Fagerstagatan 9  
S-163 53 Spånga  
Tel: (46) (0)8 761 70 90  
Fax: (46) (0)8 761 81 08  
sweden@invacare.com  
www.invacare.se

### Suomi:

Camp Mobility  
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere  
Puhelin 09-35076310  
info@campmobility.fi  
www.campmobility.fi

### Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG  
Benkenstrasse 260  
CH-4108 Witterswil  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 487 70 81  
switzerland@invacare.com  
www.invacare.ch

### United Kingdom:

Invacare Limited  
Pencoed Technology Park, Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0) 1656 776 222  
Fax: (44) (0) 1656 776 220  
uk@invacare.com  
www.invacare.co.uk

© 2019 Invacare Corporation.  
All rights reserved. Republication,  
duplication or modification in whole  
or in part is prohibited without prior  
written permission from Invacare.  
Trademarks are identified by ™ and  
®. All trademarks are owned by or  
licensed to Invacare Corporation or its  
subsidiaries unless otherwise noted.



Invacare Rea AB  
Växjövägen 303  
SE-343 71 Diö  
Sweden

